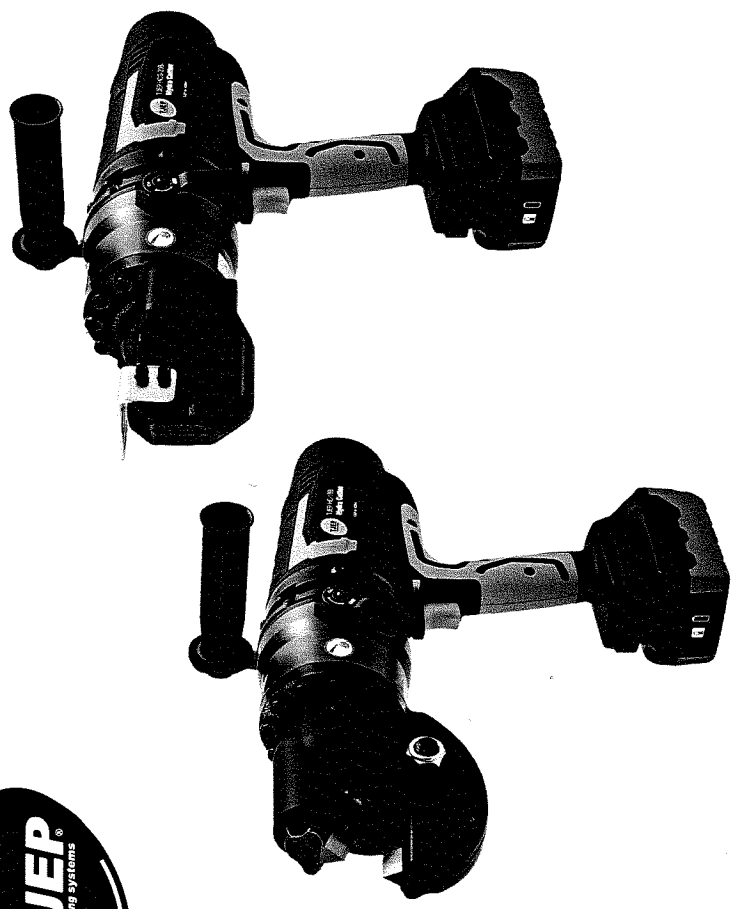


S18K-24042043



TJEP HYDRA CUTTERS

Safety and operation instructions
Maintenance and trouble shooting

EN	DA	DE	ES
FI	FR	GR	HR
IT	NL	NO	PL
RO	SE	SK	SL

TRONCATRICI TJEP HYDRA CUTTER

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA E L'UTILIZZO MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Sommario	
Informazioni importanti sulla sicurezza.....	82
Figure.....	82
Componenti principali.....	83
Spiegazione dei simboli.....	83
Avvertenze generali sulla sicurezza.....	84
Avvertenze generali sulla sicurezza.....	84
Rischi prevedibili.....	85
Avvertenze relative ai caricatori e alle batterie.....	85
Istruzioni per l'uso.....	86
Utilizzo dei caricatori.....	86
Installazione e rimozione della batteria.....	86
Indicatore della batteria (Fig. B).....	87
Installazione dell'impugnatura laterale (Fig. C).....	87
Regolazione della testa (Fig. D+E).....	87
Valvola di scarico (Fig. F).....	87
Utilizzo dell'unità TJEP HC-18B.....	87
Utilizzo dell'unità TJEP HCS-20B.....	87
Rimozione e sostituzione delle lame.....	87
Olio idraulico.....	88
Istruzioni per la manutenzione.....	88
Manutenzione generale.....	88
Conservazione.....	89
Smaltimento.....	89
Risoluzione dei problemi.....	89
Sistema di protezione dell'utensile e della batteria.....	89
Quando si taglia, prestare attenzione.....	89



L'UTILIZZO IMPROPRIO E NON SICURO DELL'UTENSILE PROVOCHERÀ MORTE O GRAVI LESIONI. È MOLTO IMPORTANTE CHE L'OPERATORE LEGGA E COMPRENDA IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'UTENSILE. TENERE IL PRESENTE MANUALE A DISPOSIZIONE DELLE ALTRE PERSONE, AFFINCHÉ POSSANO CONSULTARLO PRIMA DI USARE L'UTENSILE.

Conservare il presente manuale in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.

Informazioni importanti sulla sicurezza

Il costruttore non può prevedere ogni possibile circostanza che possa comportare un pericolo, quindi le avvertenze contenute in questo manuale, così come le etichette e gli adesivi presenti sull'utensile non si possono considerare esaustive. Se si adotta una procedura, una tecnica operativa o un metodo di lavoro non specificamente consigliati dal produttore, occorre verificare che siano sicuri per sé e per gli altri. È inoltre necessario verificare che la procedura, la tecnica o il metodo non rendano pericoloso l'utilizzo dell'utensile.

Figure

Le figure di riferimento sono consultabili nelle istruzioni a pagina 4.

Componenti principali

Osservare il disegno a pagina 5

103320 TJEP HC-18B

- HC-1: Alloggiamento lama
- HC-4: Coperchio di protezione
- HC-7: Leva della valvola di scarico
- HC-10: Batteria
- HC-2: Lama
- HC-5: Impugnatura laterale
- HC-8: Grilletto
- HC-11: Vite di scarico dell'olio

- HC-3: Testa mobile
- HC-6: Telaio
- HC-9: Blocco del grilletto
- HC-12: Impugnatura

103322 TJEP HCS-20B

- HCS-1: Base di taglio
- HCS-4: Impugnatura laterale
- HCS-7: Grilletto
- HCS-10: Vite di scarico dell'olio
- HCS-13: Lama
- HCS-2: Coperchio
- HCS-5: Telaio
- HCS-8: Blocco del grilletto
- HCS-11: Impugnatura

- HCS-3: Vite di fine corsa
- HCS-6: Leva della valvola di scarico
- HCS-9: Batteria
- HCS-12: Pistone

Spiegazione dei simboli

Simboli contenuti nel manuale



Il simbolo di pericolo indica il potenziale pericolo di lesioni personali.
PERICOLO. indica un pericolo che, se non evitato, causerà la morte o gravi lesioni.



Leggere e comprendere le etichette e il manuale dell'utensile. La mancata osservanza delle avvertenze può provocare gravi lesioni.



Gli operatori e le altre persone presenti nell'area di lavoro devono indossare protezioni per gli occhi resistenti agli impatti, provviste di protezioni laterali e protezioni per la testa con marchio CE.



Gli operatori e le altre persone presenti nell'area di lavoro devono indossare protezioni per l'udito.



Tenere le mani e il corpo lontano dall'area di taglio dell'utensile.

Simboli sull'utensile



Questo utensile è approvato CE/UKCA ai sensi delle norme vigenti.



Leggere e comprendere le etichette e il manuale dell'utensile. La mancata osservanza delle avvertenze può provocare gravi lesioni.



Gli operatori e le altre persone presenti nell'area di lavoro devono indossare protezioni per gli occhi resistenti agli impatti, provviste di protezioni laterali e protezioni per la testa con marchio CE.



Smaltire il prodotto rispettando la direttiva RAEE.



Si consiglia all'operatore e alle altre persone presenti nell'area di lavoro di indossare guanti e calzature antinfortunistiche antiscivolo con marchio CE.



Il simbolo di pericolo indica il potenziale pericolo di lesioni personali.



Tenere le mani e il corpo lontano dall'area di taglio dell'utensile. La mancata osservanza delle avvertenze può provocare gravi lesioni.



Durante l'uso, il pezzo in lavorazione può emettere residui.



Lubrificare regolarmente le parti mobili. Utilizzare solo olio di buona qualità con le caratteristiche indicate.



Inserimento/disinserimento della valvola di scarico.



Tensione di esercizio.



Distanza minima e massima del pezzo.

Avvertenze generali sulla sicurezza

Avvertenze generali sulla sicurezza

AVVERTENZA: leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza.

- Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scariche elettriche, incendi, gravi lesioni e/o morte.
• Utilizzare l'utensile e gli accessori solo come descritto nelle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle attività da svolgere.
• Prestare attenzione, osservare ciò che si sta facendo e agire con buon senso quando si utilizza l'utensile.
• Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o medicinali.
• L'operatore deve valutare i rischi per le altre persone presenti.

• Durante la manipolazione, l'utilizzo e la manutenzione dell'utensile, indossare dispositivi per la protezione degli occhi con marchio CE provvisti di protezione anteriore e laterale contro le schegge e proiezioni per la testa con marchio CE.

• Utilizzare protezioni per l'udito con marchio CE sul luogo di lavoro o nelle sue vicinanze, per evitare danni all'udito.
• Esponendosi senza protezioni a livelli intensi di rumore si è soggetti al rischio di perdita permanente dell'udito e di altri problemi come gli acufeni (finitimio, ronzio, fischio o rumore nelle orecchie).
• Rientra nelle responsabilità del datore di lavoro imporre agli utenti degli utensili e a tutto il personale nelle vicinanze del luogo di lavoro l'uso di dispositivi di protezione individuale come protezioni per gli occhi, maschere anti-polvere, calzature antinfortunistiche antiscivolo, elmetto protettivo e/o protezioni per l'udito.

- Utilizzare indumenti adeguati. Evitare abiti larghi o gioielli.
• Tenere i capelli, gli indumenti e i guanti lontani dalle parti mobili per evitare lesioni gravi.
• Indossare solo guanti che offrano sensazioni tattili adeguate e che consentano un controllo sicuro del grilletto e di qualsiasi dispositivo di regolazione.
• Se si lavora in un ambiente freddo, indossare indumenti caldi per avere sempre le mani calde e asciutte.
• Non sporgersi impugnando l'utensile.
• Tenere sempre una postura adeguata e un buon equilibrio.
• Così facendo si avrà un migliore controllo dell'utensile in caso di imprevisti.
• Quando si lavora in altezza, utilizzare una corda di sicurezza per collegare l'utensile al telaio di costruzione o predisporre una rete di sicurezza, perché la caduta di materiali o utensili può causare infortuni.
• Evitare l'azionamento involontario.
• Non trasportare l'utensile tenendo il dito sul grilletto.
• Tenere le dita lontano dal grilletto quando non si utilizza l'utensile e quando ci si sposta da un punto all'altro.
• L'utensile è un attrezzo da lavoro.
• Non deve essere usato per giocare.

• Prima di avviare l'utensile rimuovere tutti gli attrezzi utilizzati per la manutenzione o la riparazione.
• eventuale attrezzo rimasto fissato a una parte mobile dell'utensile può provocare lesioni personali.

• Maneggiare l'utensile con cautela, perché può raffreddarsi compromettendo la presa e il controllo.

• Non utilizzare mai l'utensile in presenza di polveri, gas o fumi infiammabili.
• L'utensile potrebbe produrre una scintilla in grado di infiammare i gas, causando un incendio e provocando un'esplosione.

• Tenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.
• Un'area di lavoro disordinata o buia aumenta il rischio di incidenti.

• Non usare l'utensile se non è in buone condizioni operative.

• Ispezionare l'utensile prima di metterlo in funzione, per verificare che sia in buone condizioni.
• Verificare eventuali disallineamenti, grippaggi delle parti mobili e altre eventuali condizioni in grado di compromettere il funzionamento dell'utensile.
• Non utilizzare l'utensile se si verificano le condizioni citate, perché possono causare malfunzionamenti.

• Solo i tecnici qualificati che hanno letto e compreso le istruzioni per l'uso e quelle di sicurezza possono utilizzare l'utensile.

• Allontanare i bambini e le persone presenti nelle vicinanze durante l'utilizzo dell'utensile.
• Le distrazioni possono causare la perdita del controllo dell'utensile.
• Non forzare l'utensile.
• Utilizzare l'utensile specifico per l'attività da svolgere: così facendo si lavorerà meglio e in modo più sicuro, nelle condizioni per cui l'utensile è stato progettato.

• Non azionare l'utensile se non è saldamente posizionato contro il pezzo in lavorazione.

• Per ridurre il rischio di lesioni:
• Controllare sempre l'utensile e tenersi pronti a contrastare movimenti anomali o improvvisi.

• Non avvicinare all'utensile il viso o altre parti del corpo.

• Non usare questo utensile per tagliare cavi elettrici.
• Non è progettato per l'installazione di cavi elettrici e potrebbe danneggiarne l'isolamento causando scariche elettriche o incendi.
• Inoltre, l'utensile non è elettricamente isolato.

• Non usare l'utensile per lavori diversi da quelli per cui è progettato.
• In particolare, non usarlo come malletto.
• Gli impatti aumentano il rischio di danneggiare l'utensile e di attivato involontariamente.

• Non utilizzare l'utensile se le etichette di sicurezza sono mancanti o danneggiate.

• Non esporre l'utensile alla pioggia, alla neve o ad ambienti umidi; non immergerlo in acqua o altri liquidi: rischio di scariche elettriche.

• Non rimuovere, manomettere o escludere in alcun modo i comandi operativi dell'utensile.
• Non azionare l'utensile se qualsiasi parte dei suoi comandi operativi appare inutilizzabile, scollegata, alterata o non correttamente funzionante.

• L'utensile non deve essere sottoposto a modifiche che non siano indicate nel manuale o senza l'appro-

vazione scritta di Kyocera Unimerc Fastening.
• Il mancato rispetto di queste precauzioni può causare situazioni pericolose o lesioni.

• Tenere le mani e il corpo lontano dall'area di taglio dell'utensile.

• Usare solo accessori forniti o consigliati dal produttore dell'utensile oppure accessori che garantiscano prestazioni equivalenti a quelle consigliate da Kyocera Unimerc Fastening.

• I bambini non devono giocare con l'utensile.
• La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere eseguite da bambini.

• Curare la manutenzione dell'utensile.
• Se l'utensile è danneggiato, farlo riparare prima di utilizzarlo.
• Per informazioni dettagliate sulla manutenzione dell'utensile, consultare le istruzioni corrispondenti.

• Conservare l'utensile in un ambiente pulito; al termine del lavoro, eliminare i residui di grasso e/o olio.
• Per pulire l'utensile, non utilizzare detergenti a base di solventi.
• I solventi possono deteriorare i componenti in gomma e/o in plastica dell'utensile.
• Se l'impugnatura o il corpo dell'utensile a sono sporchi di grasso, l'utensile potrebbe cadere causando lesioni alle persone vicine.

• Far riparare l'utensile da un tecnico qualificato.
• Chi dovrà usare solo ricambi forniti o consigliati da Kyocera Unimerc Fastening.
• In questo modo si garantirà la sicurezza dell'utensile.

• Utilizzare solo lubrificanti consigliati da Kyocera Unimerc Fastening o dal proprio concessionario TJE.

Rischi prevedibili

• È essenziale conoscere le informazioni necessarie per svolgere una valutazione di questi rischi e realizzare gli opportuni controlli.

• Durante l'uso, il pezzo in lavorazione può emettere residui.

• Se utilizza l'utensile per lunghi periodi, l'operatore può provare fastidio alle braccia, alle spalle, al collo o ad altre parti del corpo.

• L'esposizione alle vibrazioni può causare danni invalidanti al sistema nervoso e alla circolazione sanguigna a livello delle mani e delle braccia.

• Se l'operatore avverte sintomi come fastidio persistente o ricorrente, dolore, pulsazione, indolenzimento, formicolio, intorpidimento, sensazione di bruciori o rigidità, deve prestare attenzione a questi segnali d'allarme.
• L'operatore dovrà rivolgersi a un medico qualificato.

• Durante l'uso dell'utensile, l'operatore deve adottare l'ideale postura ergonomica.
• L'appoggio a terra deve essere saldo e si devono evitare posture scomode o sbilanciate.

• Possono manifestarsi lievi rischi correlati alle attività lavorative ripetitive, ad esempio legati al tempo di utilizzo in relazione alle posizioni di lavoro e alle forze applicate.
• Per ulteriori informazioni è consigliabile consultare il testo delle norme EN 1005-3 e EN 1005-4.

• Scivolamento, inciampo e caduta sono le principali cause di infortuni sul lavoro.
• Quando si utilizza l'utensile, prestare attenzione alle superfici scivolose.

- Prestare particolare attenzione negli ambienti con cui non si ha dimestichezza.
• Possono esistere rischi nascosti, come linee elettriche o di altro tipo.
• Se si usa l'utensile in un'area in cui è presente polvere statica, questa potrebbe diffondersi e rappresentare un pericolo.
• Se ci sono rischi legati alla polvere, l'ideale è limitarli nel punto di emissione.

Avvertenze relative ai caricabatterie e alle batterie

• Ricaricare le batterie solo con il caricabatterie indicato da Kyocera Unimerc Fastening.
• Un caricabatterie progettato per un determinato tipo di batteria può causare rischi di incendio se utilizzato con batterie di tipi diversi.
• La spina del caricabatterie deve corrispondere alla presa.
• Non modificare mai in nessun modo la spina.
• Spine originali e prese compatibili riducono il rischio di scariche elettriche.
• Quando si lavora con dispositivi elettrici, evitare di toccare con il corpo superfici collegate a terra o a massa, come tubi, radiatori e frigoriferi.
• Se il corpo dell'operatore è collegato a terra o a massa, il rischio di scariche elettriche aumenta.

• Non esporre la batteria o il caricabatterie a pioggia, neve o ambienti umidi; non immergere la batteria o il caricabatterie in acqua o altri liquidi: rischio di scariche elettriche.

• Non trattare il cavo.
• Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare il caricabatterie.

• Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento.
• Non utilizzare il caricabatterie se il cavo è danneggiato o il caricabatterie è difettoso.
• I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scariche elettriche.

• Non utilizzare il caricabatterie in atmosfere esplosive.
• Questo dispositivo elettrico non è progettato per l'uso in tale ambiente.

• Caricare la batteria a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 40 °C.
• Non caricare la batteria all'aperto né a temperature inferiori a 10 °C.
• Se la batteria è calda, lasciarla raffreddare prima di caricarla.

• Non forare e non cercare di aprire il caricabatterie o l'involucro della batteria.

• In caso di utilizzo eccessivo, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido; evitare il contatto con tale liquido.
• In caso di contatto accidentale con il liquido fuoriuscito dalla batteria, sciacquare con acqua.
• Se il liquido entra a contatto con gli occhi sciacquare con acqua pulita e rivolgersi immediatamente a un medico; può causare la perdita della vista.

• Non coprire il caricabatterie con alcun oggetto.
• Non alimentare il caricabatterie con un trasformatore di step-up né con un generatore per motori.

• Non cercare di caricare batterie non ricaricabili.
• Durante la carica il caricabatterie deve trovarsi in un'area ben ventilata.

• Caricare la batteria prima che sia completamente scarica.

Istruzioni per l'uso

- Quando si nota che la potenza dell'utensile diminuisce, smettere subito di usarlo e caricare la batteria.
- Non caricare mai una batteria completamente carica.
- Il sovraccarico riduce la durata della batteria.
- Se durante la carica viene emesso calore anomalo, scollegare immediatamente la batteria per interrompere la carica. Il proseguimento della carica può provocare emissione di fumo e rischio di incendio o di esplosione.
- Quando la batteria non è in uso, rimuoverla dall'utensile o dal caricabatteria.
- Tenere la batteria lontano da liquidi e da oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono cortocircuitare i terminali tra loro. Un eventuale cortocircuito dei terminali può provocare ustioni o incendi.
- Caricare la batteria se rimane inutilizzata a lungo (più di sei mesi).
- Smaltire la batteria e il caricabatteria rispettando le leggi locali vigenti.
- Non incenerire la batteria né il caricabatteria e non cercare di forare o schiacciare la batteria o il caricabatteria.
- Non esporre la batteria o gli utensili provvisti di batteria alla luce solare diretta. Evitare di sottoporli a temperature superiori a 40 °C. Se si surriscalda, la batteria può provocare esplosioni o incendi.
- Quando si collega il caricabatteria, evitare che il cavo possa essere calpestato, che possa causare rischi di inciampo e che sia sottoposto ad altri tipi di danno o pressione. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scariche elettriche.
- Le batterie agli ioni di litio sono soggette alle leggi sulle merci pericolose.

Indicatori	Significato
	Il caricabatteria è in standby
	La batteria è in carica
	La batteria è carica all'80%
	La batteria è completamente carica
	La batteria è surriscaldata; aspettare che si raffreddi
	La batteria non è ricaricabile

- Collegare il caricabatteria a una presa di corrente adeguata. L'indicatore di carica inizierà a lampeggiare in verde.
- Inserire la batteria nel caricabatteria.
- Quando la batteria è inserita, l'indicatore di carica rosso si illumina e la carica inizia.
- Quando la batteria raggiunge l'80% della carica l'indicatore rosso inizia a lampeggiare lentamente.
- Quando la batteria è completamente carica l'indicatore di carica passa dal colore rosso al colore verde.
- Al termine della carica, rimuovere la batteria dal caricabatteria e scollegare il caricabatteria.
- **NOTA.** Il caricabatteria può essere utilizzato solo per scopi o per batterie di altri produttori.
- Se l'indicatore di carica verde lampeggia velocemente, il caricabatteria potrebbe non avviarsi a causa di una delle seguenti situazioni:
 - Batteria troppo calda poiché appena rimossa da un utensile appena usato o lasciata esposta a lungo alla luce solare diretta.
 - Batteria lasciata esposta all'aria fredda a lungo.
 - Se la batteria è troppo calda, la carica inizierà dopo che la ventola di raffreddamento del caricatore avrà adeguatamente raffreddato. La carica inizierà quando la batteria avrà raggiunto una temperatura adeguata. Se la temperatura della batteria è compresa tra 50 °C e 70 °C circa, un indicatore di carica lampeggerà in rosso; se supera i 50 °C - 70 °C circa, lampeggerà in rosso anche un secondo indicatore di carica.
- Se l'indicatore di carica lampeggia alternativamente in verde e in rosso, la carica non è possibile. I terminali del caricabatteria o della cartuccia della batteria sono coperti di polvere o la batteria ha raggiunto la fine della sua durata utile o è danneggiata.

Installazione e rimozione della batteria

- Prima di regolare o controllare il funzionamento dell'utensile, verificare sempre che il grilletto sia

- bloccato (HC-9 / HCS-8) e che la batteria sia stata rimossa.
- Bloccare sempre il grilletto (HC-9 / HCS-8) prima di installare o rimuovere la batteria.
- Prima di inserire la batteria nell'utensile, verificare che il grilletto (HC-8 / HCS-7) non sia premuto e che il blocco del grilletto (HC-9 / HCS-8) sia inserito.
- Durante l'installazione e la rimozione della batteria, trattener saldamente l'utensile e la batteria. Se non si afferrano saldamente sia l'utensile che la batteria, essi possono scivolare dalle mani subendo danni e causando lesioni personali.
- Non installare la batteria forzandola. Se la batteria non si inserisce facilmente, il metodo di inserimento potrebbe non essere corretto.
- **Installare la batteria (Fig. A):**
 - Allineare la linguetta (5) della batteria (4) con la scanalatura dell'alloggiamento (2) e inserirla in posizione.
 - Inserirla fino a quando si blocca emettendo un lieve "click".
 - Se la batteria (4) inserita si può estrarre facilmente senza premere il pulsante (3), non è completamente bloccata. Potrebbe quindi cadere accidentalmente dall'utensile causando lesioni all'utente o alle persone nelle vicinanze.
- **Rimuovere la batteria (Fig. A):**
 - Far scorrere la batteria (4) dall'utensile (1) premendo il pulsante (3) sulla parte anteriore della batteria.

Indicatore della batteria (Fig. B)

- Premere il pulsante (1) per attivare l'indicatore della batteria.
- La capacità residua è indicata da 3 LED.

Installazione dell'impugnatura laterale (Fig. C)

- L'utensile viene fornito con un'impugnatura laterale. Si consiglia vivamente di installare l'impugnatura laterale, per una presa stabile e sicura dell'utensile.
- Controllare che il grilletto sia bloccato (HC-9 / HCS-8).
- Avvitare l'impugnatura laterale (1) nel foro filettato (3) della staffa dell'impugnatura (2) per facilitare l'utilizzo.

Regolazione della testa (Fig. D+E)

- La testa dell'utensile si può regolare liberamente (ruota di 360°) per aiutare l'operatore a localizzare e tagliare.
- Per regolare la testa (1):
 - Fissare la testa tenendo con una mano l'impugnatura laterale (2), mentre con l'altra mano si ruota l'impugnatura del telaio (3).

Valvola di scarico (Fig. F)

- La valvola di scarico ha due posizioni.
 - **ON:** il pistone si aziona e torna automaticamente in posizione al termine del taglio.

- **OFF:** se la corsa operativa del pistone viene interrotta, non torna indietro automaticamente.
- Aprire la valvola di scarico per riportare il pistone alla posizione originale.

Utilizzo dell'unità TJEP HC-18B

- Posizionare il materiale da tagliare tra le due lame in modo che siano perpendicolari all'asse del pezzo (Fig. G).
- Prima di tagliare / di agire sul grilletto (HC-8), premere il pezzo da tagliare quanto più possibile tra le lame, verificando che siano perpendicolari all'asse del pezzo. Se il pezzo da tagliare è posizionato all'estremità esterna delle lame, durante il taglio le lame possono rompersi.
- Tenere premuto il grilletto (HC-8). Il motore si avvia.
- Trattener saldamente l'utensile in modo che non si muova durante il taglio. Altrimenti la durata delle lame si ridurrà e si causeranno danni.
- Tenere premuto il pulsante (HC-8) fino a quando il taglio è completato e la ganaschia inizia a tornare alla posizione predefinita. A quel punto rilasciare il grilletto.

Utilizzo dell'unità TJEP HCS-20B

- Posizionare il materiale da tagliare tra le due lame in modo che siano perpendicolari all'asse del pezzo (Fig. H).
- L'utensile è dotato di una vite di fine corsa (3) (Fig. I). Regolare la vite di fine corsa in base al diametro del pezzo. Trascurando questa operazione, il pezzo da tagliare può cadere dalle ganasce e causare lesioni.
- Tenere premuto il grilletto (HCS-7). Il motore si avvia.
- Tenere premuto il pulsante (HC-7) fino a quando il taglio è completato e la ganaschia inizia a tornare alla posizione predefinita. A quel punto rilasciare il grilletto.

Rimozione e sostituzione delle lame

- Sostituire la lama se presenta smussi, fessure, crepe, intagli o usura.
 - **Nota:** le lame non si possono affilare.
 - **Nota:** le lame si possono ruotare per prolungarne la durata.
 - Le lame usurate surriscaldano il motore.
- Utilizzare solo lame originali. Se la lama viene utilizzata ripetutamente, controllarne che non sia usurata, incrinata o danneggiata.
- Rimuovere dalle lame e dai componenti tutti i residui e la sporcizia. Detriti e sporcizia possono causare incidenti durante il taglio.
- Prima di sostituire la lama bloccare l'utensile e rimuovere la batteria per evitare gravi lesioni personali causate dall'attivazione accidentale.
- **Rimozione delle lame dell'HC-18B (Fig. J):**
 - Rimuovere le viti (1+2) dalla sede della lama (4). Rimuovere la lama (3).
 - Rimuovere le viti (1+2) dalla testa mobile (5).
 - Rimuovere la lama (3).
- **Sostituzione delle lame dell'HC-18B (Fig. J):**
 - Inserire la lama (4) nella scanalatura corrispondente, nella testa mobile (3) e installare la lama in posizione.

- Avvitare la vite (2) nella testa mobile (3) e fare in modo che la vite sia a contatto con la lama per evitare che si allenti.
- Avvitare la vite (1) nella sede della lama e serrarla.
- Inserire la lama (4) nella scanalatura corrispondente, nella sede della lama (5) e installare la lama in posizione.
- Avvitare la vite (2) nella sede della lama (5) e fare in modo che la vite sia a contatto con la lama per evitare che si allenti. Avvitare la vite (1) nella sede della lama e serrarla.
- **Rimozione delle lame dell'HCS-20B (Fig. K):**
 - Allentare le due viti (1) sulla base di taglio (4). Rimuovere le due viti (1), le rondelle (2) e il coperchio (3). Rimuovere la lama (5).
 - Allentare le due viti (7) sul pistone (6). Rimuovere le due viti (7) e le rondelle (2). Rimuovere la lama (5).
- **Sostituzione delle lame dell'HCS-20B (Fig. K):**
 - Installare la lama (5) sulla base di taglio (4) e premere contro la superficie di appoggio della lama.
 - Introdurre la vite (1) nella rondella (2), poi nel coperchio (3), quindi nella base di taglio (4). Avvitare nel foro filettato della lama (5) e serrare.
 - Installare la lama (5) sul pistone (6) e premere la contro la superficie di appoggio della lama.
 - Introdurre la vite (7) nella rondella (2), quindi nel pistone (6). Avvitare nel foro filettato della lama (5) e serrare.
- Verificare che la lama sia ben posata sulla superficie di appoggio della base di taglio e del pistone, quindi serrare le viti. Trascurando questa operazione, durante il taglio possono verificarsi lesioni personali.
- Dopo l'installazione verificare che le lame siano saldamente serrate. Trascurando questa operazione, durante il taglio si possono subire lesioni personali.

olio idraulico

- L'azionamento dell'utensile è idraulico, quindi se la quantità di olio è insufficiente può verificarsi una diminuzione della pressione, conseguente riduzione della potenza di taglio. In tal caso è necessario sostituire o rabboccare l'olio, per evitare che venga contaminato da impurità e per impedire l'ingresso di impurità nel serbatoio. Le impurità presenti nell'olio possono danneggiare irrimediabilmente i componenti idraulici.
- Verificare che l'olio sia privo di impurità.
- Non utilizzare chiavi sporche.
- Non sostituire l'olio idraulico in aree polverose.
- L'olio idraulico è altamente infiammabile e deve essere tenuto lontano da scintille e fiamme. Non è consentito fumare.
- L'olio idraulico può causare infiammazioni agli occhi e alla pelle. Se ingerito provoca diarrea e vomito. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua pulita per alcuni minuti e rivolgersi a un medico.
- **Sostituire l'olio idraulico**
 - Capovolgere l'utensile con il foro di scarico rivolto verso l'alto (lasciar raffreddare l'utensile se è molto caldo). Posizionare sotto l'utensile una bacchetta per raccogliere l'olio scaricato.

- Non pulire l'utensile con detergenti contenenti solventi, perché certi solventi danneggiano o indeboliscono le parti dell'utensile in materiale composito.
- Controllare regolarmente (o ogni giorno in caso di lavori frequenti o prolungati) che tutte le viti siano completamente serrate.
- Tutte le viti e tutti i dadi devono essere ben serrati e integri. Eventuali viti allentate possono determinare situazioni di pericolo e causare gravi lesioni personali o danni.
- Controllare la lama. L'utilizzo di lame usurate riduce le potenzialità della macchina e provoca un inutile surriscaldamento del motore. Quando si nota che è usurata, sostituirla immediatamente.
- Tenere pulita la superficie del motore, verificare che la ventilazione e il raffreddamento siano regolari e controllare che il motore non emetta rumori anomali. Una scarsa ventilazione può provocare il surriscaldamento del motore con conseguente malfunzionamento dell'utensile e possibili danni.
- Tenere puliti il pistone (HCS-12) e la testa dell'utensile affinché il pistone rientri completamente al termine della corsa, altrimenti non sarà possibile iniziare una nuova corsa.
 - Posizionare la macchina in orizzontale su una superficie di lavoro stabile.
 - Per la serie HC-18B, allentare prima le due viti su entrambi i lati del coperchio di protezione (HS-4), quindi rimuovere il coperchio di protezione e pulire l'estremità del pistone.
 - Per la serie HCS-20B, pulire direttamente l'estremità del pistone.
- Lubrificare regolarmente le parti mobili.
- Non utilizzare MAI l'utensile in caso di dubbi.

Conservazione

- Se l'utensile rimane inutilizzato per un lungo periodo, applicare un sottile strato di lubrificante sulle parti in acciaio per evitarne la corrosione.
- Non conservare l'utensile in un ambiente freddo.
- Quando rimane inutilizzato, l'utensile deve essere conservato in un luogo caldo e asciutto.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Smaltimento

- Smaltire l'utensile ai sensi delle norme locali.

Risoluzione dei problemi

Il sistema di protezione dell'utensile e della batteria

- L'utensile è dotato di un sistema di protezione dell'utensile e della batteria. L'utensile si arresta automaticamente durante l'uso se l'utensile o la batteria si trovano in una delle seguenti condizioni:
 - **Protezione contro i sovraccarichi**
 - Questa protezione interviene quando l'utensile viene utilizzato in modi che determinano un assorbimento eccessivo di corrente. Se si verifica

- Allentare la vite di scarico dell'olio e rimuovere l'O-ring (prima di allentare la vite di scarico dell'olio controllare che il pistone si trovi nella sua posizione originale, per agevolare l'eliminazione di tutti i residui).
- Ruotare l'utensile con il foro di scarico rivolto verso il basso (posizione di scarico naturale) o utilizzare un sistema di pompaggio dell'olio. Scaricare l'olio dal serbatoio per evitare perdite all'interno dell'utensile.
- Utilizzare un dispositivo adeguato (ad esempio un imbuto) per versare lentamente la quantità corretta (circa 0,22 litri) di olio idraulico anti-bolle e anti-usura #46. Utilizzare solo olio idraulico nuovo o pulito.
- Il livello dell'olio deve raggiungere la parte inferiore del foro della vite di scarico dell'olio. Se il livello dell'olio è insufficiente, aggiungere olio idraulico anti-bolle e anti-usura #46.
- Serrare leggermente la vite di scarico dell'olio e la guarnizione.
- Inserire la batteria, avviare l'utensile per estendere il pistone, quindi avviare e arrestare il motore più volte in rapida sequenza per scaricare l'aria in eccesso o le eventuali bolle.
- Capovolgere nuovamente l'utensile in modo che il foro di scarico si trovi in alto.
- Riempire nuovamente il serbatoio dell'olio idraulico, posizionare la vite di scarico dell'olio e serrarla.
- Controllare la presenza di perdite d'olio.
- **Rabbocco dell'olio idraulico**
 - Prima di rabboccare l'olio idraulico verificare che il pistone sia completamente rientrato.
 - Posizionare la macchina in orizzontale sul banco di lavoro, in posizione stabile e con il foro di scarico dell'olio rivolto verso l'alto. Mettere sotto la macchina una bacchetta per non disperdere l'olio.
 - Svitare la vite di scarico dell'olio.
 - Controllare la quantità di olio mancante.
 - Utilizzare un dispositivo adeguato (ad esempio un imbuto), versare lentamente olio idraulico nuovo e pulito dalla parte superiore del foro di riempimento dell'olio.
 - Riposizionare la vite di scarico dell'olio e serrarla.

Istruzioni per la manutenzione

Manutenzione generale

- Il datore di lavoro e l'operatore hanno la responsabilità di garantire che l'utensile sia sempre in condizioni operative di sicurezza. Inoltre, solo i tecnici della manutenzione autorizzati da TUEP o i distributori di TUEP possono riparare l'utensile e devono utilizzare componenti o accessori forniti o consigliati da Kyocera Unimerc Fastening.
- Tenere sempre pulito l'utensile. Rimuovere eventuali grasso e olio con un panno pulito e asciutto, per evitare cadute accidentali dell'utensile.
- Prima di ispezionare l'utensile o di sottoporlo a manutenzione, è importante fissare il blocco del grilletto (HC-9 / HCS-8) prima di rimuovere la batteria.

- questa situazione rilasciare il pulsante (HC-8 / HCS-7) e interrompere l'attività che ha causato il sovraccarico dell'utensile.
- Rilasciare la valvola di scarico per far rientrare il pistone. Verificare che il diametro del pezzo non superi il valore massimo e che l'angolo di taglio sia di 90°.
- Se l'utensile non si riavvia, la batteria è surriscaldata. In questo caso occorre attendere che la batteria si raffreddi prima di premere il grilletto.
- **Protezione da scaricamento eccessivo**
 - Questa protezione interviene quando la capacità residua della batteria è molto bassa. In questa situazione, rimuovere la batteria dall'utensile e caricarla.
- **Protezione contro il surriscaldamento**
 - Quando si surriscalda, l'utensile si arresta automaticamente e viene emesso un allarme. Se si verifica questa situazione, attendere che l'utensile si raffreddi prima di accenderlo.
- **Protezione della batteria**
 - Quando la tensione della batteria è troppo bassa o troppo alta, oppure la temperatura ambiente è troppo bassa, l'utensile si blocca e viene emesso un allarme.
 - Per ripristinare il funzionamento e continuare a tagliare, portare la valvola di scarico (Fig. F) in direzione "OFF" affinché il pistone rientri. Quando è completamente rientrato ruotare la valvola di scarico in direzione "ON" fino a fine corsa.
- **Quando si taglia, prestare attenzione**
 - Prima di iniziare, verificare che le lame siano perpendicolari all'asse del pezzo.
 - Sostituire la lama se presenta smussi, fessure, crepe o usura. Se si continua a utilizzarla in queste condizioni si rischia di danneggiare l'utensile e di provocare incidenti.
 - Se il materiale tagliato si muove o si inclina, interrompere l'utilizzo, azionare la valvola di scarico (HC-7 / HCS-6) e posizionare il materiale correttamente.
 - Non tenere il materiale più corto con la mano. Facendolo si possono subire lesioni personali.
 - Non tagliare materiali che per dimensioni e durezza non rientrano nella capacità di taglio dell'utensile.
 - Se durante il taglio si avverte un suono anomalo o una vibrazione anomala, o se gli elementi di taglio sono molto usurati, interrompere l'attività. Continuando a tagliare in quelle condizioni si danneggeranno le lame.

Specificacija alata

Model	TJEP HC-18B
TJEP br.	103320
Duljina	418 mm
Širina	113 mm
Visina	305 mm
Težina	7,25 kg
Kapacitet rezanja	Φ 5 - 18 mm
Vlačna čvrstoća materijala	400-500 MPa
Brzina rezanja	3 - 5 sekundi
Rotacija glave	360°
Napajanje	Baterija
Motor	18 V
L_{PA}	73,15 dB
L_{WA}	81,15 dB
Nepreciznost (L_{WA}/L_{PA})	3,0 dB
$^{*}hwz$	2,274 m/s ²
Nepreciznost ($^{*}hwz$)	1,50 m/s ²

Neprekidno razvijamo i poboljšavamo svoje alate, a informacije u ovom pregledu mogu se mijenjati bez prethodne obavijesti. Ažurirane informacije dostupne su na www.fjep.eu

Primjena alata

- Za rezanje armaturnih šipki, ugljičnog čelika, toplo valjanog okruglog čelika itd.

Pribor

Opis	Opis
TJEP UniKIT baterija,	Oštrice
18 V, 4,0 Ah	
TJEP UniKIT punjač	

Izjava o sukladnosti

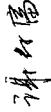
Mi,
Taizhou Xindalu Electronic Technology Co., Ltd, No. 33, Chengu-
ang Road, Eastern New Center, Wenling, Zhejiang, China
izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da
TJEP HC-18B

ispunjava zahtjeve direktiva, njihovih dopuna i standarda
2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2012/19/EC, EN 62841-
1:2015/A11:2022, EN 62841-2:8:2016, EN IEC 55014-1:2021,
EN IEC 55014-2:2021, (dodatak za punjač) 2014/35/EU, EN
55014-1:2017 / EN 55014-1:2017 +A11:2020, EN 61000-3-
2:2014 Klasa A, EN IEC 61000-3-2:2019 +A1:2021 Klasa A, EN
61000-3-3:2013, EN 61000-3-3:2013 +A2:2021, EN 55014-2:1997
+A1:2001 +A2:2008 Kategorija II, (dodatak za baterijski modul) EN
61333-2:2017+A1:2021

Ovlaštena osoba u Europskoj uniji za sastavljanje tehničke dokumentacije
KYOCERA UNIMERCO Fastening AS, Drejervej 2, DK-7451 Sunds,
Tel.: +45 97 14 14 40, g. Ebbe Hornstrup

Serijski broj nalazi se na prednjoj stranici.

Datum: 06.11.2023


Shoufu XIE

Menadžer, Taizhou Xindalu Electronic Technology Co., Ltd,
Zhejiang, China

Specifiche dell'utensile

Modello	TJEP HC-18B
TJEP n.	103320
Lunghezza	418 mm
Larghezza	113 mm
Altezza	305 mm
Peso	7,25 kg
Capacità di taglio	Φ 5 - 18 mm
Resistenza alla trazione del materiale	400-500 MPa
Velocità di taglio	3 - 5 secondi
Rotazione della testa	360°
Alimentazione elettrica	Batteria
Motore	18 V
L_{PA}	73,15 dB
L_{WA}	81,15 dB
Tolleranza (L_{WA}/L_{PA})	3,0 dB
$^{*}hwz$	2,274 m/s ²
Tolleranza ($^{*}hwz$)	1,50 m/s ²

In un'ottica di continuo sviluppo e miglioramento degli utensili, le informazioni qui contenute possono essere modificate senza preavviso. Le informazioni aggiornate sono disponibili sul sito www.fjep.eu

Applicazioni dell'utensile

- Per il taglio di tondini, acciaio al carbonio, barre tonde di acciaio laminato a caldo ecc.

Accessori

Descrizione	Descrizione
Batteria TJEP UniKIT,	Lame
18 V, 4,0 Ah	
Caricabatterie TJEP UniKIT	

Dichiarazione di conformità

Taizhou Xindalu Electronic Technology Co., Ltd, No. 33, Chen-
guang Road, Eastern New Center, Wenling, Zhejiang, China

dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il prodotto
TJEP HC-18B

è conforme alle direttive, alle relative modifiche e alle norme
2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2012/19/EC, EN 62841-
1:2015/A11:2022, EN 62841-2:8:2016, EN IEC 55014-1:2021,
EN IEC 55014-2:2021, (aggiunta per caricabatterie) 2014/35/EU,
EN IEC 55014-1:2017 / EN 55014-1:2017 +A11:2020, EN 61000-3-
2:2014 Klasse A, EN IEC 61000-3-2:2019 +A1:2021 Klasse A, EN
61000-3-3:2013, EN 61000-3-3:2013 +A2:2021, EN 55014-2:1997
+A1:2001 +A2:2008 Categoria II, (aggiunta per pacco batterie) EN
62133-2:2017+A1:2021

Contatto autorizzato alla compilazione del Dossier tecnico nell'UE:
KYOCERA UNIMERCO Fastening AS, Drejervej 2, DK-7451 Sunds,
Tel.: +45 97 14 14 40, Mr. Ebbe Hornstrup

Il numero di serie è riportato sulla pagina di copertina.

Data: 06/11/2023


Shoufu XIE

Manager, Taizhou Xindalu Electronic Technology Co., Ltd,
Zhejiang, China